www.manas.edu.kg

KIRGIZİSTAN TÜRKİYE MANAS ÜNİVERSİTESİ
Edebiyat Fakültesi Fakültesi

DERS İZLENCESİ

Ders Kodu	Ders Adı (Kırgızca)	Ders Adı (Türkçe)	Yarıyıl	Haftalık Saat	Kredisi	AKTS
TKT-462	Түрк тилинин практикалык курсу VIII	Uygulamalı Türkiye Türkçesi VIII	8	3 + 2	4	7

Seviyesi	Lisans
Ders Türü	Zorunlu
Ders Veren	
Ders Dili	Türkçe
Yardımcılar	-
Derslik	İlef 418
Dersin Amacı	Hedef dilde yazılmış edebî, hukuki, siyasi vb. metinleri; bu metinlerdeki dil, terminoloji ve üslubu kavratmak. Söz konusu metinlerdeki kelime, deyim, metaforik ifadeler ve kalıplaşmış kullanımları öğretmek ve bunların nasıl tercüme edileceği bilgisini kazandırmak.

Dersin Kaynakları

	Kaynak	Kaynak Türü
1	Türk hikâyecilerinin (Ömer Seyfettin, Tarık Buğra, Sait Faik Abasıyanık, Sabahattin Ali, Refik Halit Karay, Cevat Şakir Kabaağaçlı, Mustafa Kutlu, Memduh Şevket Esendal, Orhan Kemal, Oğuz Atay, Tomris Uyar, Leyla Erbil, Rıfat Ilgaz vd.) eserlerinden seçil	Kitap
2	Hukuki metinlerden seçilmiş (anayasa, yönetmelikler vb.) örneklerin incelenmesi.	Kitap
3	Siyasi metinlerden seçilmiş örneklerin incelenmesi.	Kitap
4	Atatürk ve Nutuk'tan seçilmiş örneklerin incelenmesi.	Kitap

Dersin Öğrenme Çıktıları

1	Türkiye Türkçesiyle yazılmış edebî metinlerdeki farklı cümle yapılarını kavrar.
2	Edebî metinlerde geçen farklı kelime, deyim ve metaforlara vâkıf olur, onların nasıl tercüme edileceğini öğrenir.
3	Türk edebiyatının önemli şahsiyetlerine ve eserlerine genel olarak vâkıf olur.
4	Türkçenin ifade zenginliğini, bu zenginliği sağlayan dil bilgisel yapıları öğrenir.
5	Türkçenin sözdizimsel yapısı ile başka dillerin sözdizimsel yapıları arasındaki farklılıkları ayırt etme yeteneği kazanır.
6	Hukuki metinlerin dil, terminoloji ve üslubunu ve bunların nasıl tercüme edileceğini öğrenir
7	Siyasi metinlerdeki dil, terminoloji ve üsluba vâkıf olur; onları tercüme etme becerisi kazanır.
8	Aktüel ve gazete diline, üslubuna vâkıf olur; onları tercüme etme becerisi kazanır.

Haftalık Ders İçeriği

Hafta	Dersin Konusu
1. Hafta	Seçilmiş edebî metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
2. Hafta	Seçilmiş edebî metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
3. Hafta	Seçilmiş edebî metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
4. Hafta	Seçilmiş edebî metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
5. Hafta	Seçilmiş edebî metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.

Haftalık Ders İçeriği	
6. Hafta	Seçilmiş hukuki metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
7. Hafta	Seçilmiş hukuki metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
8. Hafta	Ara Sınav
9. Hafta	Seçilmiş hukuki metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
10. Hafta	Seçilmiş siyasi metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
11. Hafta	Seçilmiş siyasi metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
12. Hafta	Seçilmiş siyasi metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
13. Hafta	Seçilmiş gazete, dergi metinleriyle diğer aktüel metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
14. Hafta	Seçilmiş gazete, dergi metinleriyle diğer aktüel metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
15. Hafta	Seçilmiş gazete, dergi metinleriyle diğer aktüel metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.
16. Hafta	Seçilmiş gazete, dergi metinleriyle diğer aktüel metinleri dil, terminoloji, üslup, anlam bilim ve diğer gerekli tercüme yöntem ve araçlarının kullanarak incelemek.

Ölçme Değerlendirme Biçimi			
Değerlendirme Aracı	**Adet**	**Katkı (%)**	**Katkı Yüzdesi**
Vize	1	40	**40**
Final	1	60	**60**